

**BELGISCHE SENAAT****SENAT DE BELGIQUE****ZITTING 1980-1981****SESSION DE 1980-1981**

30 APRIL 1981

30 AVRIL 1981

**Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken voor het begrotingsjaar 1980**

**Projet de loi ajustant le budget du Ministère de l'Intérieur de l'année budgétaire 1980**

**ONTWERP  
OVERGEZONDEN DOOR DE KAMER  
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS (¹)**

**PROJET  
TRANSMIS PAR LA CHAMBRE  
DES REPRESENTANTS (¹)**

**I. — Kredietaanpassingen.****I. — Ajustements des crédits.****Artikel 1.****Article 1<sup>er</sup>.**

De kredieten ingeschreven onder de Titel I, Lopende uitgaven, en onder de Titel II, Kapitaaluitgaven, van de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken voor het begrotingsjaar 1980, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van :

(In miljoenen frank.)

Les crédits prévus au Titre I, Dépenses courantes, et au Titre II, Dépenses de capital, du budget du Ministère de l'Intérieur de l'année budgétaire 1980 sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de :

(En millions de francs.)

| AANPASSINGEN                                | Niet gesplitste kredieten<br><i>Crédits non dissociés</i> | Gesplitste kredieten<br><i>Crédits dissociés</i>      |                                                              | AJUSTEMENTS                                      |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
|                                             |                                                           | Vastleggings-kredieten<br><i>Crédits d'engagement</i> | Ordonnancerings-kredieten<br><i>Crédits d'ordonnancement</i> |                                                  |
| <b>TITEL I.</b><br><i>Lopende uitgaven.</i> |                                                           |                                                       |                                                              | <b>TITRE I.</b><br><i>Dépenses courantes.</i>    |
| Bijkredieten voor het lopend jaar.          | 752,1                                                     | —                                                     | —                                                            | Crédits supplémentaires de l'année courante.     |
| Verminderingsen ... ..                      | 1 693,6                                                   | —                                                     | —                                                            | Réductions.                                      |
| Bijkredieten voor vroegere jaren ...        | 20,9                                                      | —                                                     | —                                                            | Crédits supplémentaires pour années antérieures. |

**R.A 12057***Zie :*

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :  
5-VII (1980-1981) :

- Nr 1 : Ontwerp van wet.
- Nr 2 : Amendementen.
- Nr 3 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :  
28, 29, 30 april 1981.

(¹) Voor de wetstabel, zie Gedr. St. Kamer van Volksvertegenwoordigers 5-VII (1980-1981) — Nr 1.

**R.A 12057***Voir :*

Documents de la Chambre des Représentants :  
5-VII (1980-1981) :

- Nr 1 : Projet de loi.
- Nr 2 : Amendements.
- Nr 3 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :  
28, 29, 30 avril 1981.

(¹) Pour le tableau de la loi, voir Doc. Chambre des Représentants 5-VII (1980-1981) — Nr 1.

(In miljoenen frank.)

(En millions de francs.)

| AANPASSINGEN                          | Niet gesplitste kredieten<br>—<br>Crédits non dissociés | Gesplitste kredieten<br>—<br>Crédits dissociés      |                                                            | AJUSTEMENTS                                      |
|---------------------------------------|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
|                                       |                                                         | Vastleggings-kredieten<br>—<br>Crédits d'engagement | Ordonnancerings-kredieten<br>—<br>Crédits d'ordonnancement |                                                  |
| TITEL II.<br><i>Kapitaaluitgaven.</i> |                                                         |                                                     |                                                            | TITRE II.<br><i>Dépenses de capital.</i>         |
| Bijkredieten voor het lopend jaar.    | 0,1                                                     | —                                                   | —                                                          | Crédits supplémentaires de l'année courante.     |
| Verminderings ... ..                  | 90,6                                                    | 48,9                                                | 15,0                                                       | Réductions.                                      |
| Bijkredieten voor vroegere jaren ...  | 0,4                                                     | —                                                   | —                                                          | Crédits supplémentaires pour années antérieures. |

## II. — Diverse bepalingen.

## Art. 2.

De hiernavolgende schuldvorderingen worden van de vijfjarige verjaring ontheven :

## Titel I — Sectie 31.

| Artikel  | Schuldeiser | Jaar      | Bedrag    |
|----------|-------------|-----------|-----------|
| 12.02.03 | Poppe Y.    | 1975      | F 34 166  |
| 12.03.04 | R.T.T.      | 1975      | F 47      |
| 12.05.03 | Bouille M.  | 1972-1974 | F 102 914 |

## Art. 3.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

## Art. 4.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 30 april 1981.

*De Voorzitter  
van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

J. MICHEL.

*De Secretarissen,*

G. NYFFELS.

H. PIERRET.

## II. — Dispositions diverses.

## Art. 2.

Sont relevées de la prescription quinquennale les créances désignées ci-après :

## Titre I — Section 31.

| Article  | Bénéficiaire | Année     | Montant   |
|----------|--------------|-----------|-----------|
| 12.02.03 | Poppe Y.     | 1975      | F 34 166  |
| 12.03.04 | R.T.T.       | 1975      | F 47      |
| 12.05.03 | Bouille M.   | 1972-1974 | F 102 914 |

## Art. 3.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

## Art. 4.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 30 avril 1981.

*Le Président  
de la Chambre des Représentants,*

J. MICHEL.

*Les Secrétaires,*

G. NYFFELS.

H. PIERRET.

AMENDEMENTEN OP DE TABEL  
AANGENOMEN DOOR DE KAMER  
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

TITEL I  
LOPENDE UITGAVEN

Sectie 31

Eigenlijk Ministerie van Binnenlandse Zaken

HOOFDSTUK III  
INKOMENSOVERDRACHTEN  
AAN ANDERE SECTOREN  
Inkomensoverdrachten aan gezinnen

Art. 33.19. — *Tussenkomst van de Staat ten voordele van de SHAPE, enz.* (blz. 8).

In de kolom « Verminderingen » wordt het bedrag  
« 1 100 000 frank »  
verhoogd tot  
« 11 400 000 frank ».  
(Vermindering met 10 300 000 frank.)

De voor 1980 voorgestelde kredieten worden aldus voor dit artikel van 19 300 000 frank tot 9 000 000 frank teruggebracht.

HOOFDSTUK IV  
INKOMENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID  
Inkomensoverdrachten aan provincies,  
gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

Art. 43.13. — *Krediet tot dekking van de financiële lasten van de consolidatielingen, enz.* (blz. 9).

In de kolom « Bijkredieten lopend jaar » wordt het bedrag  
« 12 300 000 frank »  
verhoogd tot  
« 22 600 000 frank ».  
(Vermeerdering met 10 300 000 frank.)

De voor 1980 op dit artikel voorgestelde kredieten worden aldus van 535 100 000 frank op 545 400 000 frank gebracht.

AMENDEMENTS AU TABLEAU  
ADOPTES PAR LA CHAMBRE  
DES REPRESENTANTS

TITRE I  
DEPENSES COURANTES

Section 31

Ministère de l'Intérieur proprement dit

CHAPITRE III  
TRANSFERTS DE REVENUS  
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS  
Transferts de revenus aux ménages

Art. 33.19. — *Intervention de l'Etat en faveur du SHAPE, etc.* (p. 8).

Dans la colonne « Réductions » le montant de  
« 1 100 000 francs »  
est porté à  
« 11 400 000 francs ».  
(Réduction de 10 300 000 francs.)

Les crédits proposés pour 1980 à cet article sont ainsi ramenés de 19 300 000 francs à 9 000 000 de francs.

CHAPITRE IV  
TRANSFERTS DE REVENUS  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC  
Transferts de revenus aux provinces,  
communes et organismes assimilés

Art. 43.13. — *Crédit destiné à couvrir les charges financières des emprunts de consolidation, etc.* (p. 9).

Dans la colonne « Crédits supplémentaires année courante » le montant de  
« 12 300 000 francs »  
est porté à  
« 22 600 000 francs ».  
(Augmentation de 10 300 000 francs.)

Les crédits proposés pour 1980 à cet article sont ainsi portés de 535 100 000 francs à 545 400 000 francs.